叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 等待称重(wait For Weight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

等待称重(Wait for Weight)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪt]
Wait for Weight
等待 为了 重量

等待称重

[baɪ][dʒæk] [məkɛnti]
By JACK McKENTY
经过 杰克 麦肯蒂

作者：杰克·麦肯蒂

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] [ɪnˈsentɪv] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [səkˈses] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
Sometimes the best incentive is to tell a man that success will throw him out of
有时 这 最好的 激励 是 到 告诉 一个 男人 那 成功 将要 扔 他 出去 的
[ə; eɪ][dʒɒb] !
a job !
一个 工作 !

有时候，最好的激励方式就是告诉一个人，成功会让他丢掉工作!

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈsɪbli]
Illustrated by SIBLEY
插图 经过 西布利

插图作者：西布利

[wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɔːlˌpɔːrt] - [əˈlɑːm] [klɒk] [ˈsaʊndɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈmædnəs] .
When Dr . Allport Brinton's alarm clock sounded , it brought madness .
什么时候 博士 . 奥尔波特 - 警报 钟 听起来 , 它 带来 疯狂 .

当艾尔波特·布林顿博士的闹钟响起时，它带来的便是疯狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈəʊnli] [ræŋ] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
It was very clever ; it not only rang chimes of amazing penetrating power ,
它 曾是 非常 聪明的 ; 它 不是 仅有的 响铃 编钟 的 惊人的 渗透 力量 ,

它非常巧妙；它不仅发出穿透力惊人的钟声，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
it turned on all the lights in the room , closed the window ,
它 转向 在 全部 这 灯 在 这 房间 , 关闭 这 窗户 ,

它打开了房间里所有的灯，关上了窗户。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] .
and started his bath water running .
和 开始 他的 洗澡 水 跑步 .

然后他打开了洗澡水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
But this morning it was not appreciated .
但 这 早晨 它 曾是 不是 感谢 .

但今天早上，这种做法并没有得到赞赏。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbrɪntən] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
In fact , as Dr . Brinton got out of bed ,
在 事实 , 作为 博士 . 布林顿 得到 出去 的 床 ,

事实上，当布林顿医生起床时，

[hiː; hi]['saɪləntli] [kɔːld] [daʊn] ['iːv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he silently called down evil on the technician who had built it for him .
他 默默 称为 向下 邪恶的 在 这 技术员 WHO 有 建造 它 为了 他 .

他默默地诅咒为他建造这台机器的技术人员。

[ðə; ði] " [ɒf] " [swɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz]
The " off " switch was on the wall farthest away from his bed and was
这 " 离开 " 转变 曾是 在 这 墙 最远 离开 从 他的 床 和 曾是
[kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['heərtrɪgər] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['daɪəl] [ðæt] ['kʊd(ə)nt]
controlled by a hairtrigger combination dial that couldn't
受控 经过 一个 一触即发 组合 拨号 那 不能

“关”开关位于离他床最远的那面墙上，由一个极其灵敏的组合旋钮控制，无法正常工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[biː; bi]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ] ['eniwʌn] [nɒt] ['fʊli] [ə'weɪk] .
be operated by anyone not fully awake .
是 经营的 经过 任何人 不是 完全 醒 .

任何未完全清醒的人都可以操作。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ]
Dr . Brinton fumbled for a while , then gave up and started looking
博士 . 布林顿 笨手笨脚 为了 一个 尽管 , 然后 给予 向上 和 开始 寻找
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] .
for his bedroom slippers .
为了 他的 卧室 拖鞋 .

布林顿医生摸索了一会儿，然后放弃了，开始寻找他的卧室拖鞋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [krɔːl] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
They had apparently crawled away during the night .
他们 有 显然 爬行 离开 期间 这 夜晚 .

它们显然是在夜间爬走的。

[hiː; hi] ['pædɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['beəfʊt] .
He padded into his bathroom barefoot .
他 带衬垫 进入 他的 浴室 赤脚 .

他赤着脚走进浴室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
He was about to see what a hot bath would do for what he
他 曾是 关于 到 看 什么 一个 热的 洗澡 会 做 为了 什么 他
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['daɪəgnəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪstəmiːn] ['hedeɪk] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːm] [klɒk] ,
had already diagnosed as a histamine headache when the alarm clock ,
有 已经 诊断 作为 一个 组胺 头痛 什么时候 这 警报 钟 ,

他正准备试试热水澡对缓解他已经诊断为组胺性头痛的效果，这时闹钟响了。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] [θruː] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['tʃaɪmɪŋ] [wɒz; wəz]
having decided that anyone who could sleep through ten minutes of chiming was
拥有 决定 那 任何人 WHO 可以 睡觉 通过 十 分钟 的 鸣响 曾是
,
unwakable ,
无法唤醒 ,

他们认为，任何能在十分钟钟声响起后依然睡着的人都是叫不醒的。

[stɒpt] ['tʃaɪmɪŋ] , [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði]
stopped chiming , turned off the lights , opened the window , and let all the
停止 鸣响 , 转向 离开 这 灯 , 打开 这 窗户 , 和 让 全部 这
['wɔːtə(r)] [aʊt] .
water out .
水 出去 .

停止鸣响，关掉灯，打开窗户，把水全部放出去。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn]
Dr . Brinton was walking back toward the light switch when he tripped on
博士 . 布林顿 曾是 步行 后退 朝向 这 光 转变 什么时候 他 绊倒了 在
[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [bed] .
his bedroom slippers and fell back into bed .
他的 卧室 拖鞋 和 跌倒 后退 进入 床 .

布林顿医生正往回走去开灯开关，结果被卧室拖鞋绊倒，又跌回床上。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [hiː; hi] [slept] [tɪl] [nuːn] .
No further invitation was necessary ; he slept till noon .
不 更远 邀请 曾是 必要的 ; 他 睡着了 直到 中午 .

无需再邀请，他一直睡到中午。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋəʊvə(r)] .
Dr . Brinton unmistakably had a hangover .
博士 . 布林顿 毫无疑问 有 一个 宿醉 .

布林顿医生显然宿醉未醒。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
Considering the party he had attended the night before , it was not
考虑 这 派对 他 有 参加 这 夜晚 前 , 它 曾是 不是
[sə'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

考虑到他前一天晚上参加的派对，这并不奇怪。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed]
Actually , it was remarkable that he had been able to get out of bed
实际上 , 它 曾是 卓越 那 他 有 到过 有能力的 到 得到 出去 的 床
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

事实上，他居然还能起床，这本身就是一个奇迹。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [rɪ'sɜːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
During the fourteen years that the Rocket Research Station had been in operation ,
期间 这 十四 年 那 这 火箭 研究 车站 有 到过 在 手术 ,

在火箭研究站运行的十四年间，

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['evri] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [test] [flaɪt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljə(r)] [hæd; həd]
the parties that were held every time another test flight resulted in failure had
这 各方 那 是 握住 每一个 时间 其他 测试 航班 结果 在 失败 有
[grəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæməθ] [bʌst] - [ʌp] [ðæt] [left]
grown from a few drinks in somebody's room to a mammoth bust - up that left
生长 从 一个 很少 饮料 在 某人的 房间 到 一个 长毛象 摔碎 - 向上 那 左边
[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] .
the whole place partially paralyzed for days afterward .
这 所有的 地方 部分 瘫痪 为了 天 之后 .

每次试飞失败后，都会举行庆祝活动，这些活动从最初在某人房间里喝几杯酒，发展成一场巨大的争吵，导致整个地方在接下来的几天里部分瘫痪。

[fɜːst] [æz; əz] [tʃiːf] ['kemɪst] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
First as chief chemist , and later as director of the Station ,
第一的 作为 首席 化学家 ， 和 之后 作为 导演 的 这 车站 ，

先是担任首席化学家，后来担任空间站站长。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ['djʊərɪŋ]
Dr . Brinton had attended every one of the scores of parties during
博士 . 布林顿 有 参加 每一个 一 的 这 得分 的 各方 期间

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
every one of the fourteen years .
每一个 一 的 这 十四 年 .

十四年间，布林顿博士参加了每一场聚会，总共举办了数十场。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It spoke well for his endurance to say that he was back at his
它 辐 出色地 为了 他的 耐力 到 说 那 他 曾是 后退 在 他的

['ɒfɪs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .
office at one o'clock .
办公室 在 一 点钟 .

一点钟他就回到了办公室，这充分体现了他的耐力。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Some people didn't make it until the next day .
一些 人们 没有 制作 它 直到 这 下一个 天 .

有些人直到第二天都没能活下来。

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk]
His secretary , who didn't drink , was one of very few who were at work
他的 秘书 ， WHO 没有 喝 ， 曾是 一 的 非常 很少 WHO 是 在 工作

[ɒn] [taɪm] .
on time .
在 时间 .

他的秘书不喝酒，是极少数能准时上班的人之一。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She walked into his office and stood in front of his desk , tapping her
她 步行 进入 他的 办公室 和 站立 在 正面 的 他的 桌子 ， 窃听 她

[fʊt] .
foot .
脚 .

她走进他的办公室，站在他的办公桌前，用脚轻轻地打着拍子。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [huː] [gɒt] [drʌŋk] [æt; ət] ['pɑːtiz]
Her facial expression showed that she thought people who got drunk at parties
她 面部的 表达 显示 那 她 想法 人们 WHO 得到 醉 在 各方

[wɜː(r); wə(r)][ˌeɪ'mɒrəl] ,
were amoral ,
是 无道德的 ，

她的表情表明她认为在聚会上喝醉的人是不道德的。

[dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [pə'zɪʃnz] .
degenerate , and entirely unfit for administrative positions .
退化 ， 和 完全 不合格 为了 行政 职位 .

堕落不堪，完全不适合担任行政职务。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] ,
Dr . Brinton ,
博士 . 布林顿 ，

布林顿博士

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['mentəli] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd]
who had been mentally comparing the relative merits of Prussic acid and
WHO 有 到过 精神上 比较 这 相对的 优点 的 普鲁士克 酸 和
['hæŋɪŋ] [æz; əz] [peɪn] [ri'liːvə] ,
hanging as pain relievers ,
绞刑 作为 疼痛 救援投手 ,

他们一直在心里比较氢氰酸和绞刑作为止痛方法的优劣,

[sæt] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɒrəl] , [ə'lɜːt] ,
sat up straight to prove that he was moral , alert ,
卫星 向上 直的 到 证明 那 他 曾是 道德 , 警报 ,

他挺直腰板坐好，以证明自己品行端正、头脑清醒。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒbləm] [ðæt] [mait] [kʌm] [ʌp] .
and ready for any problem that might come up .
和 准备好 为了 任何 问题 那 可能 来 向上 .

并已做好应对可能出现的任何问题的准备。

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [snɪft] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
His secretary sniffed to indicate that she didn't believe him .
他的 秘书 嗅了嗅 到 表明 那 她 没有 相信 他 .

他的秘书轻哼了一声，表示她不相信他。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Dr . Brinton dropped his eyes to admit that maybe he wasn't at his
博士 . 布林顿 掉落 他的 眼睛 到 承认 那 或许 他 不是 在 他的
[best] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
best at the moment ,
最好的 在 这 片刻 ,

布林顿医生垂下眼帘，承认自己此刻可能状态不太好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['temprəri] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
but it was only a temporary condition , and by tomorrow he would
但 它 曾是 仅有的 一个 暂时的 状况 , 和 经过 明天 他 会
[biː; bi] [əʊ'keɪ] .
be okay .
是 好的 .

但这只是暂时的，明天他就会没事了。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .
" In two minutes you'll wish you were dead , " said his secretary .
" 在 二 分钟 你会 希望 你 是 死的 , " 说 他的 秘书 .

“两分钟后你就会想死,”他的秘书说。

" [riːd] [ðɪs] .
" Read this .
" 读 这 .

请阅读此内容。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
" She handed him a letter .
" 她 递交 他 一个 信 .

她递给他一封信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [krækt] [æz; əz] [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He read it and his knuckles cracked as he gripped the arms of his
他 读 它 和 他的 指关节 裂纹 作为 他 紧握 这 武器 的 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他读着，紧紧抓住椅子的扶手，指关节发出咔咔的响声。

" ['senətə(r)] [mək'ni:l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" Senator MacNeill coming to
" 参议员 麦克尼尔 未来 到

"麦克尼尔参议员即将到来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['vɪzɪt][hɪə(r)] ?
visit here ?
访问 这里 ?

来这里参观吗?

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə'lɑːm] .
" he cried in alarm .
" 他 哭 在 警报 .

他惊恐地喊道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['skwiːki] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Though his voice was squeaky , he was surprised to hear it at all .
尽管 他的 嗓音 曾是 吱吱作响 , 他 曾是 惊讶 到 听到 它 在 全部 .

虽然他的声音很沙哑，但他听到自己的声音还是感到惊讶。

" [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ['aʊə(r)][tɒp][praɪ'ɒrəti] , ['ɔːdri] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l]
" Get me a line to Washington , our top priority , Audrey at the Naval
" 得到 我 一个 线 到 华盛顿 , 我们的 顶部 优先事项 , 奥黛丽 在 这 海军
[dɪ'pɑːtmənt] .
Department .
部门 .

"帮我联系一下华盛顿，这是我们的首要任务，海军部的奥黛丽。"

" [ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][pʊt] [θruː] .
" The call was put through .
" 这 称呼 曾是 放 通过 .

电话已接通。

" [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːdri] ?
" Commander Audrey ?
" 指挥官 奥黛丽 ?

"奥黛丽指挥官？"

[ðɪs] [ɪz] ['brɪntən] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
This is Brinton at the Station .
这 是 布林顿 在 这 车站 .

这是布林顿在车站。

[dʒəʊ] [mək'niːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .
Joe MacNeill is coming to visit us .
乔 麦克尼尔 是 未来 到 访问 我们 .

乔·麦克尼尔要来拜访我们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hed] [hɪm] [ɒf] ? . . .
Can you head him off ? . . .
能 你 头 他 离开 ? . . .

你能阻止他吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [draɪvz] .
" Yes , I know , but he's on one of his economy drives .
" 是的 , 我 知道 , 但 他是 在 一 的 他的 经济 驱动 .

"是的，我知道，但他正在进行节约开支的行动。"

[wiː; wi][dʒʌst][dɪd][ə; eɪ][test] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪn'spekt] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] ,
We just did a test yesterday and if he inspects this place now ,
我们 只是 做过 一个 测试 昨天 和 如果 他 检查 这 地方 现在 ,

我们昨天刚做过测试，如果他现在来检查这个地方，

[wiː; wi][woʊnt][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːn] .
we won't get enough money to build a pinball machine .
我们 惯于 得到 足够的 钱 到 建造 一个 弹球机 机器 .

我们筹不到足够的钱来建造一台弹球机。

[dɪ'leɪ] [hɪm][ə; eɪ] [wiːk] , ['eniweɪ] . . . .
Delay him a week , anyway . . . .
延迟 他 一个 星期 , 反正 . . . .

无论如何，先让他晚一周......

" [wel] , [traɪ] .
" Well , try .
" 出色地 , 尝试 .

“好吧，试试看。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][tʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][best][ai][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ,
I'll arrange a tour for him as best I can , but if he doesn't come ,
患病的 安排 一个 旅游 为了 他 作为 最好的 我 能 , 但 如果 他 不 来 ,

我会尽力为他安排参观行程，但如果他不来，

[aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .
I'll be much happier .
患病的 是 很多 更快乐 .

我会快乐得多。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Let me know as soon as possible .
让 我 知道 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快告知。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ]['meməʊ][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
" He scribbled a memo and carried it out to his secretary .
" 他 潦草的 一个 备忘录 和 携带 它 出去 到 他的 秘书 .

他匆匆写了一张备忘录，然后交给了他的秘书。

" ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" Copy of this to all department heads , right away .
" 复制 的 这 到 全部 部门 头部 , 正确的 离开 .

“立即将此副本抄送给所有部门负责人。”

[fəʊn] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn]
Phone the commissary and have them get all the decorations taken down in
电话 这 小卖部 和 有 他们 得到 全部 这 装饰 已采取 向下 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the dining room .
这 用餐 房间 .

打电话给食品供应处，让他们把餐厅里的所有装饰品都撤掉。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
Tell them to lay in some steaks for tomorrow .
告诉 他们 到 躺 在 一些 牛排 为了 明天 .

告诉他们明天要准备一些牛排。

[fəʊn] ['hæri] ['spɑːlɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ə'lɜːt] [hɪm][viː] . [viː] . [ai] . [piː] . [tə'mɒrəʊ] ,
Phone Harry Sparling in Public Relations — alert him V . V . I . P . tomorrow ,
电话 哈里 斯帕林 在 民众 关系 — 警报 他 V . V . 我 . P . 明天 ,

打电话给公关部的哈里·斯帕林——明天通知他有贵宾需要处理，

['ekstrə] - ['speʃ(ə)l][tʊə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [muːvɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
extra - special tour including all our movies on the subject .
额外的 - 特别的 旅游 包括 全部 我们的 电影 在 这 主题 .

特别之旅，包括我们所有关于该主题的影片。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəlz] [dɪ'pɑːtmənt] .
I'm going over to the Fuels Department .
我是 去 超过 到 这 燃料 部门 .

我要去燃料部门一趟。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] , [hed] [ɒv; əv]['fjuːəlz] , [met]['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læb] .
" Dr . Ferber , head of Fuels , met Dr . Brinton at the door of his lab .
" 博士 . 费伯 , 头 的 燃料 , 遇见 博士 . 布林顿 在 这 门 的 他的 实验室 .

“燃料部门负责人费伯博士在实验室门口迎接了布林顿博士。

" [ai][dʒʌst][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['meməʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I just got your memo , " he said .
" 我 只是 得到 你的 备忘录 , " 他 说 .

“我刚收到你的备忘录，”他说。

" [ɪz] [ðæt] ['bʌdʒɪt] - ['bʊtʃə(r)] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ?
" Is that budget - butcher really coming down here ?
" 是 那 预算 - 屠夫 真的 未来 向下 这里 ?

“那个削减预算的人真的要来这里吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .
" Dr . Brinton nodded his head gently .
" 博士 . 布林顿 点头 他的 头 轻轻地 .

布林顿博士轻轻点了点头。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I came over to see what kind of show we can put on for him . "
我 来了 超过 到 看 什么 种类 的 展示 我们 能 放 在 为了 他 . "

我过来看看我们能为他准备什么样的演出。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['sæmpl] [tuː; tə][rʌn][ɒn][ðə; ði]['ɪndɔː(r)][m'əʊtəz] .
" We have some samples to run on the indoor motors .
" 我们 有 一些 样品 到 跑步 在 这 室内的 电机 .

“我们有一些样品要在室内电机上运行。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ləʊdz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n][sled] .
There are a couple of loads left for the acceleration sled .
那里 是 一个 夫妻 的 负载 左边 为了 这 加速度 雪橇 .

加速滑车还剩下几趟负载。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['redi]
And I suppose if we work all night we could get a sergeant - major ready
和 我 认为 如果 我们 工作 全部 夜晚 我们 可以 得到 一个 军士 - 主要的 准备好

,
,
,

我想如果我们通宵工作，应该可以培养出一名军士长。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ɒn][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [draɪv] [ðæt] [mait] [biː; bi] [tuː] [ɪ'læbərət] .
but if he's on an economy drive that might be too elaborate .
但 如果 他是 在 一个 经济 驾驶 那 可能 是 也 精心制作的 .

但如果他是为了节省开支，那可能就太复杂了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ['pɔːrɪŋ] [stʌf] [frɒm; frəm][wʌn][test] - [tjuːb][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [mait]
Just a view of everybody pouring stuff from one test - tube to another might
只是 一个 看法 的 大家 浇注 东西 从 一 测试 - 管子 到 其他 可能
[biː; bi][best] . "
be best . "
是 最好的 . "

或许最好的画面就是大家把东西从一个试管倒到另一个试管里。

" [duː; də][ðə; ði] ['sæmpl] [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][sled][wʌns] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [sed] .
" Do the samples and run the sled once , " Dr . Brinton said .
" 做 这 样品 和 跑步 这 雪橇 一次 , " 博士 . 布林顿 说 .

“采集样本，然后运行一次雪橇，”布林顿博士说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] .
" That should provide enough fire and noise .
" 那 应该 提供 足够的 火 和 噪音 .

“那应该能产生足够的火力和噪音。”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [tɔːk] .
The rest of it will have to be fast talk .
这 休息 的 它 将要 有 到 是 快速地 讲话 .

剩下的部分就只能靠快速交谈了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][bed] .
I think I'll go home to bed .
我 思考 患病的 去 家 到 床 .

我想我应该回家睡觉了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [mæn] .
" Dr . Brinton considered himself a methodical man .
" 博士 . 布林顿 经过考虑的 他自己 一个 有条不紊 男人 .

布林顿博士认为自己是一个做事有条不紊的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
He had bacon and eggs every morning for breakfast .
他 有 熏肉 和 鸡蛋 每一个 早晨 为了 早餐 .

他每天早上都吃培根和鸡蛋当早餐。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['vɪtəmɪn] [pɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒfi] .
He always took a vitamin pill with his afternoon coffee .
他 总是 采取 一个 维他命 丸 和 他的 下午 咖啡 .

他总是下午喝咖啡的时候顺便吃一片维生素片。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪg'zæktli] [eɪt] ['aʊəz] [sliːp] .
And he was used to exactly eight hours sleep .
和 他 曾是 用过的 到 确切地 八 小时 睡觉 .

他习惯每天睡足八个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst][ˈhæbɪt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ;
It was this last habit that caused him to wake up that night at midnight ;
它 曾是 这 最后的 习惯 那 导致 他 到 唤醒 向上 那 夜晚 在 午夜 ;

正是这个习惯导致他那天晚上半夜醒来;

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [fɔː(r)] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈhæbɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
he had gone to bed at four that afternoon and habit is a hard thing to break .
他 有 已消失 到 床 在 四 那 下午 和 习惯 是 一个 难的 事物 到 休息 .

那天下午四点他就上床睡觉了，而习惯很难改掉。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] ,
At first he thought it was morning ,
在 第一的 他 想法 它 曾是 早晨 ,

起初他以为是早上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ɪts] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈpedɪst(ə)l] [kəˈrektɪd] [ðæt] .
but a glance at his watch hanging on its illuminated pedestal corrected that .
但 一个 瞥一眼 在 他的 手表 绞刑 在 它是 照明 座 已更正 那 .

但当他瞥了一眼挂在发光底座上的手表时，他的想法就改变了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hiː; hi] [grʌnt] , [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] [əˈgen] .
He grunted , rolled over , and waited for sleep to overtake him again .
他 哼哼 , 滚动 超过 , 和 等待 为了 睡觉 到 超过 他 再次 .

他哼了一声，翻了个身，等待睡意再次袭来。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He turned and stared at the ceiling for a while .
他 转向 和 凝视 在 这 天花板 为了 一个 尽管 .

他转过身，盯着天花板看了好一会儿。

[stɪl] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [səʊ] [waɪd] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Still nothing ; he had not felt so wide awake for a long time .
仍然 没有什么 ; 他 有 不是 毛毡 所以 宽的 醒 为了 一个 长的 时间 .

仍然一动不动；他已经很久没有这么清醒过了。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈfeɪməs] — [hiː; hi] [wʊd] [reɪd][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] .
Then he was struck by one of the flashes of inspiration that had made him famous — he would raid the refrigerator .
然后 他 曾是 击 经过 一 的 这 闪光灯 的 灵感 那 有 制成 他 著名的 — 他 会 袭击 这 冰箱 .

然后，他灵光一闪，想到了一个让他成名的绝招——去冰箱里翻找食物。

[ˌdaʊnˈsteəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈerɪk] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] [baɪ] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
Downstairs , he found that his son Eric had anticipated him by two minutes ,
楼下 , 他 成立 那 他的 儿子 埃里克 有 预期 他 经过 二 分钟 ,

他下楼后发现，儿子埃里克比他早到了两分钟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [tʃiːz] , ['pɪklz] , [aɪs] [kriːm] , ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] ,
and was busy setting the table with cheese , pickles , ice cream , peanut butter ,
和 曾是 忙碌的 环境 这 桌子 和 奶酪 , 泡菜 , 冰 奶油 , 花生 黄油 ,

她正忙着摆放餐桌，上面有奶酪、腌黄瓜、冰淇淋、花生酱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [piːk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and everything else necessary to keep a sixteen - year - old boy operating at peak efficiency .
和 一切 别的 必要的 到 保持 一个 十六 - 年 - 老的 男生 操作 在 顶峰 效率 .

以及让一个十六岁男孩保持最佳状态所需的一切。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['həʊmwɜːk] .
A pile of books on the table indicated that he had just finished his homework .
一个 桩 的 图书 在 这 桌子 表明的 那 他 有 只是 完成的 他的 家庭作业 .

桌上的一堆书表明他刚刚做完作业。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [leɪt] ,
Dr . Brinton was pleased that his son had worked so late ,
博士 . 布林顿 曾是 高兴 那 他的 儿子 有 工作 所以 晚的 ,

布林顿医生很高兴儿子工作到这么晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fuːd] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .
but the choice of food made him shudder .
但 这 选择 的 食物 制成 他 不寒而栗 .

但食物的选择让他不寒而栗。

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][hɪm'self] , [faʊnd] [ə; eɪ][kəʊld] [pɔːk] [tʃɒp] [ðæt] ['erɪk][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
He rummaged in the refrigerator himself , found a cold pork chop that Eric had somehow overlooked ,
他 翻找 在 这 冰箱 他自己 , 成立 一个 寒冷的 猪肉 劈 那 埃里克 有 不知何故 被忽视的 ,

他自己翻遍了冰箱，找到了一块冷猪排，那是埃里克不知怎么漏掉的。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] .
and bore it to the table in triumph .
和 钻孔 它 到 这 桌子 在 胜利 .

然后得意洋洋地把它端到桌上。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] ['mauθful] .
" We were dealt a blow today , " he said , between mouthfuls .
" 我们 是 已处理 一个 吹 今天 , " 他 说 , 之间 一口一口 .

“我们今天遭受了沉重打击，”他边吃东西边说。

" [əʊ] ? " [sed] ['erɪk] , [ɒn] [gɑːd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːk] .
" Oh ? " said Eric , on guard in case it was about his school work .
" 哦 ? " 说 埃里克 , 在 警卫 在 案件 它 曾是 关于 他的 学校 工作 .

“哦？”埃里克说道，他警惕地想着会不会是关于他学校作业的事。

" [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] ['senətə(r)] [mək'niːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
" Received word that Senator MacNeill is coming here tomorrow .
" 已收到 单词 那 参议员 麦克尼尔 是 未来 这里 明天 .

“收到消息，麦克尼尔参议员明天要来这里。”

[nəʊ] , [tə'deɪ] — [ɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] . "
No , today — it's after midnight . "
不 , 今天 — 它是 后 午夜 . "

不，今天——已经过了午夜了。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] " [əʊ] " [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" It was an " oh " of relief .
" 它 曾是 一个 " 哦 " 的 宽慰 .

"那是一声如释重负的'哦'。"

[ə; eɪ]['senətə(r)]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
A senator couldn't be nearly as troublesome as a teacher .
一个 参议员 不能 是 几乎 作为 麻烦的 作为 一个 老师 .

参议员肯定不如老师那么麻烦。

" [doʊnt] [seɪ] - [əʊ] - [laɪk] [ðæt] .
" Don't say ' oh ' like that .
" 不 说 - 哦 - 喜欢 那 .

别那样说"哦"。

[hiːl] ['prɒbəbli] [kləʊz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [taɪt] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
He'll probably close the Station tight and we'll all be out of work .
地狱 大概 关闭 这 车站 紧的 和 出色地 全部 是 出去 的 工作 .

他很可能会彻底关闭车站，我们所有人都会失业。

[juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə]
You don't realize , it , but money has been getting harder and harder to
你 不 意识到 , 它 , 但 钱 有 到过 获得 更难 和 更难 到
[kædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .
cadge for this place .
乞讨 为了 这 地方 .

你可能没意识到，但要在这里挣钱越来越难了。

[wɪr] ['præktɪkli] ['rʌnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['fjuːəlz] [dɪ'pɑːtmənt] [naʊ] .
We're practically running only the Fuels department now .
是 几乎 跑步 仅有的 这 燃料 部门 现在 .

我们现在实际上只剩下燃料部门在运作了。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [θruː] [ðə; ði] [bəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːk] [tʃɒp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] ,
" He got up , threw the bone from his pork chop into a garbage pail ,
" 他 得到 向上 , 扔 这 骨 从 他的 猪肉 劈 进入 一个 垃圾 桶 ,

他站起身，把猪排上的骨头扔进垃圾桶里。

[wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
washed his hands at the sink , and sat down again .
洗过 他的 双手 在 这 下沉 , 和 卫星 向下 再次 .

他在水槽边洗了手，然后又坐了下来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
He continued ,
他 持续 ,

他继续说道：

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɔː(r)][ri'æktə(r)] ['rɑːkɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kuːlɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]
" Wait till he finds out about those four reactor rockets that are cooling off on the
" 等待 直到 他 发现 出去 关于 那些 四 反应堆 火箭 那 是 冷却 离开 在 这
[muːn] ,
Moon ,
月亮 ,

"等他发现月球上那四枚正在冷却的反应堆火箭时，他肯定会大吃一惊。"

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
waiting for us to get there .
等待 为了 我们 到 得到 那里 .

等着我们到达那里。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [skriːm] , - [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] [iːtʃ] !
I can hear him scream , ' Five million dollars each !
我 能 听到 他 尖叫 , - 五 百万 美元 每个 !

我能听到他大喊："每人五百万美元！"

[iːtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [ɪ'kwɪpmənt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] ! -
Each full of precious equipment , to say nothing of invaluable fissionable material ! '
每个 满的 的 宝贵的 设备 , 到 说 没有什么 的 无价 可裂变的 材料 ! -

每个舱室都装满了珍贵的设备，更不用说那些价值连城的裂变材料了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [pleɪs] [gets] [ʃʌt] [daʊn] .
And then this place gets shut down .
和 然后 这 地方 获得 关闭 向下 .

然后这个地方就被关闭了。

" ['erɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
" Eric had a suggestion .
" 埃里克 有 一个 建议 .

埃里克有个建议。

" [gɪv] [hɪm][ðə; ði][əʊld] [ruː'tiːn] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)]
" Give him the old routine about how we have to get men to the Moon or
" 给 他 这 老的 常规 关于 如何 我们 有 到 得到 男人 到 这 月亮 或者

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd][juːz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪv] [sent] [ðeə(r)]
the Russians will do it first and use all the equipment we've sent there
这 俄罗斯人 将要 做 它 第一的 和 使用 全部 这 设备 我们已经 发送 那里

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θæŋkɪŋ] [juː 'es] . "
without even thanking us . "
没有 甚至 谢谢 我们 . "

"跟他说说老一套，我们必须先把人送上月球，否则俄国人就会抢先一步，用光我们送上去的所有设备，连句谢谢都不会说。"

" [ˌjuɛm'ɛm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" Umm , " said his father , considering .
" 嗯 , " 说 他的 父亲 , 考虑 .

"嗯……"他父亲沉思片刻后说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['faɪnəli] .
He shook his head finally .
他 摇晃 他的 头 最后 .

他最终摇了摇头。

" [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [send] [gʊd] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][bæd] .
" His answer to that is why send good money after bad .
" 他的 回答 到 那 是 为什么 发送 好的 钱 后 坏的 .

他的回答是：为什么要把好钱往坏处投呢？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][dʒʌst] [həʊp] [hiː; hi] [fiːlz] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [steɪk] ['dɪnə(r)] .
I just hope he feels better after a steak dinner .
我 只是 希望 他 感觉 更好的 后 一个 牛排 晚餐 .

我只希望他吃完牛排晚餐后感觉好些。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
Either that or the wings fall off his plane .
任何一个 那 或者 这 翅膀 落下 离开 他的 飞机 .

要么就是他的飞机机翼掉了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" He smiled wistfully at the thought .
" 他 微笑 怅然地 在 这 想法 .

想到这里，他不禁露出了怅然的微笑。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
" Oh , well , " he said , " let's go to bed .
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , " 我们来吧 去 到 床 .

“哦，好吧，”他说，“我们去睡觉吧。”

" [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] ,
" They went their separate ways ,
" 他们 去 他们的 分离 方式 ,

他们分道扬镳了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[bʌt; bət]['əʊnli]['erɪk] [went] [tuː; tə][bed] .
but only Eric went to bed .
但 仅有的 埃里克 去 到 床 .

但只有埃里克去睡觉了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [sæt] [daʊn] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['gəʊɪŋ] ,
His father entered the library , sat down , got his pipe going ,
他的 父亲 进入 这 图书馆 , 卫星 向下 , 得到 他的 管道 去 ,

他父亲走进书房，坐下，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riː'riːd] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['piːp(ə)l] .
and began to reread How to Win Friends and Influence People .
和 开始 到 重读 如何 到 赢 朋友们 和 影响 人们 .

于是开始重读《人性的弱点》。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] ['kɒntəmpleɪt] ['suːɪsaɪd] , ['hɒmɪsaɪd] , [ænd; ənd] ['vəʊtɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
The next day saw Dr . Brinton contemplate suicide , homicide , and voting Republican ,
这 下一个 天 锯 博士 . 布林顿 沉思 自杀 , 杀人 , 和 表决 共和党人 ,

第二天，布林顿博士开始考虑自杀、杀人以及投票给共和党。

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .
though not necessarily in that order .
尽管 不是 一定 在 那 命令 .

虽然顺序不一定如此。

[ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [vjuː] [ðeə(r)][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɒnwəd] - [ænd; ənd] - ['ʌpwəd] [muːvɪz]
The Senator had viewed their most inspiring onward - and - upward movies
这 参议员 有 已查看 他们的 最多 鼓舞人心 向前 - 和 - 向上 电影
[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɒst][tuː; tə] [meɪk] .
and merely asked how much they cost to make .
和 仅仅 问 如何 很多 他们 成本 到 制作 .

这位参议员看过他们最鼓舞人心、积极向上的电影，只是问了问这些电影的制作成本是多少。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ][hjuːdʒ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
He had eaten a huge steak at the commissary , and then inspected the
他 有 吃 一个 巨大的 牛排 在 这 小卖部 , 和 然后 检查 这
['gɑːbɪdʒ] [kænz][fɔː(r); fə(r)] [weɪst] .
garbage cans for waste .
垃圾 罐头 为了 浪费 .

他在食堂吃了一大块牛排，然后检查了垃圾桶里是否有垃圾。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
His visits to various departments had been marred by his lack of interest in
他的 访问 到 各种各样的 部门 有 到过 受损 经过 他的 缺少 的 兴趣 在
['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] ['sæləriz] ,
anything except the number of men employed by each and their average salaries ,
任何事物 除了 这 数字 的 男人 受雇 经过 每个 和 他们的 平均的 薪资 ,

他走访各个部门时，除了各部门的员工人数和平均工资之外，对其他任何事情都漠不关心，这使得他的走访毫无成效。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] ['kɒment] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [hʌŋ] - ['əʊvə(r)] .
though he did comment that they all looked hung - over .
尽管 他 做过 评论 那 他们 全部 看起来 悬挂 - 超过 .

不过他确实评论说他们看起来都像是宿醉了。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːəlz] [dɪ'pɑːtmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
In the Fuels Department , he had walked out on the demonstrations ,
在 这 燃料 部门 , 他 有 步行 出去 在 这 示威游行 ,

在燃料部门，他曾退出示威游行。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [sʌm; səm]['æktʃuəl][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [test] [ruːm] .
interrupting some actual experiments that were going on outside the test room .
打断 一些 实际的 实验 那 是 去 在 外部 这 测试 房间 .

打断了测试室外正在进行的一些实际实验。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒiːp] ,
Dr . Brinton was now riding in the back of a jeep ,
博士 . 布林顿 曾是 现在 骑术 在 这 后退 的 一个 吉普车 ,

布林顿博士当时正坐在吉普车的后座上。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] [ðæt] ['njuːkliə(r)] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
explaining to the Senator that nuclear rockets were not too efficient ,
解释 到 这 参议员 那 核 火箭 是 不是 也 高效的 ,

向参议员解释说，核火箭效率并不高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [men] [wei] [mɔː(r)]
and the shielding necessary to make them safe for men weighed more
和 这 屏蔽 必要的 到 制作 他们 安全的 为了 男人 称重 更多的
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['peɪləʊd] .
than their payload .
比 他们的 有效载荷 .

而为了保证人员安全，所需的防护罩重量甚至超过了它们的有效载荷。

[ðə; ði]['senətə(r)]['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The Senator noted down the word " inefficient .
这 参议员 著名的 向下 这 单词 " 效率低下 .

参议员记下了"效率低下"这个词。

" [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" A loudspeaker on a pole a little farther down the road interrupted the explanation .
" 一个 喇叭 在 一个 极 一个 小的 更远 向下 这 路 中断 这 解释 .

"稍远处路边电线杆上的扬声器打断了解释。"

" ['twenti] - [faɪv] , ['twenti] - [faɪv] , ['twenti] - [faɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Twenty - five , twenty - five , twenty - five , " it shouted .
" 二十 - 五 , 二十 - 五 , 二十 - 五 , " 它 喊叫 .

"二十五，二十五，二十五！"它喊道。

" [faɪv] - [naɪn] , [ˌeɪ'tiːn] .
" Five - nine , eighteen .
" 五 - 九 , 十八 .

"五九十八。

[faɪv] - [naɪn] , [ˌeɪ'tiːn] .
Five - nine , eighteen .
五 - 九 , 十八 .

五九十八。

['sev(ə)nti] - [θriː] , [ten] - [eɪt] .
Seventy - three , ten - eight .
七十 - 三 , 十 - 八 .

七十三，十八。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" It began to repeat the message .
" 它 开始 到 重复 这 信息 .

它开始重复这条信息。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sləu] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
The driver , who had slowed while they listened to the message ,
这 司机 , WHO 有 减速 尽管 他们 听着 到 这 信息 ,

司机在听留言时放慢了车速。

[tɜːnd] [ðə; ði] [dʒiːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sped] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
turned the jeep around and sped them back the other way .
转向 这 吉普车 大约 和 加速 他们 后退 这 其他 方式 .

他们调转吉普车方向，飞速地朝相反的方向开回去了。

" [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['senətə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['hæŋɪŋ] [ɒn] .
" What in Heaven's name was that ? " asked the Senator , who was busy hanging on .
" 什么 在 天 姓名 曾是 那 ? " 问 这 参议员 , WHO 曾是 忙碌的 绞刑 在 .

"那到底是什么鬼东西？"参议员问道，他正忙着抓住扶手。

" ['twenti] - [faɪv] [miːnz] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " ['ʃaʊtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] .
" Twenty - five means emergency , " shouted Dr . Brinton .
" 二十 - 五 方法 紧急情况 , " 喊叫 博士 . 布林顿 .

"25意味着紧急情况！"布林顿医生喊道。

" [faɪv] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːəlz] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] .
" Five and nine is fire and explosion in the Fuels Department , which is eighteen .
" 五 和 九 是 火 和 爆炸 在 这 燃料 部门 , 哪个 是 十八 .

"五和九是燃料部门的火灾和爆炸，而燃料部门共有十八个。"

['sev(ə)nti] - [θriː] [ɪz][maɪ][kɔːl]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ten] - [eɪt] [miːnz] [ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get]
Seventy - three is my call number and ten - eight means they want me to get
七十 - 三 是 我的 称呼 数字 和 十 - 八 方法 他们 想 我 到 得到
[ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
there in a hurry .
那里 在 一个 匆忙 .

73是我的呼号，108表示他们希望我尽快赶到。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði]['senətə(r)] [lʊkt] [ɪm'prest] .
" For the first time , the Senator looked impressed .
" 为了 这 第一的 时间 , 这 参议员 看起来 印象深刻 .

“这位参议员第一次露出了印象深刻的表情。”

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz][hæt] [bluː] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ˌwʊdnt] [stɒp]
Then he grew angry again when his hat blew off and the driver wouldn't stop
然后 他 生长 生气的 再次 什么时候 他的 帽子 吹 离开 和 这 司机 不会 停止
[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get][ˌaɪ 'tiː] .
to go back and get it .
到 去 后退 和 得到 它 .

后来，他的帽子被风吹走了，司机却不肯停车回去捡，他又生气了。

[ðə; ði][dʒiːp] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɔːtkʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [fens] ,
The jeep took a shortcut across the concrete fence ,
这 吉普车 采取 一个 捷径 穿过 这 具体的 栅栏 ,

吉普车抄近路穿过了水泥围栏。

[ænd; ənd] [left] ['taɪə(r)][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəlz] [dɪ'pɑːtmənt] .
and left tire marks in the grass in front of the Fuels Department .
和 左边 胎 标记 在 这 草 在 正面 的 这 燃料 部门 .

并在燃料部门前的草地上留下了轮胎印。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Dr . Brinton jumped out and ran into the building ,
博士 . 布林顿 跳了起来 出去 和 跑 进入 这 建筑 ,

布林顿博士跳下车，跑进了大楼。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['senətə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] .
leaving the Senator to argue with the driver about going back for the hat .
离开 这 参议员 到 争论 和 这 司机 关于 去 后退 为了 这 帽子 .

留下参议员和司机争论是否要回去取帽子。

[ðə; ði] [læb] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [test] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['litə] [wɪð] ['brəʊkən] [glɑːs] .
The lab outside the test room was dusty and littered with broken glass .
这 实验室 外部 这 测试 房间 曾是 尘土飞扬 和 垃圾 和 破碎的 玻璃 .

测试室外的实验室布满灰尘，到处都是碎玻璃。

[tuː] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [fɜːst] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] [kʌts] ,
Two technicians were receiving first aid for minor cuts ,
二 技术人员 是 接收 第一的 援助 为了 次要的 削减 ,

两名技术人员因轻微割伤正在接受急救。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['hɒlədeɪ] [muːd] .
but everyone else seemed to be in an almost holiday mood .
但 每个人 别的 似乎 到 是 在 一个 几乎 假期 情绪 .

但其他人似乎都沉浸在度假的氛围中。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]
Dr . Ferber saw Dr . Brinton standing in the doorway and
博士 . 费伯 锯 博士 . 布林顿 常设 在 这 门口 和

费伯医生看到布林顿医生站在门口，

[keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
came over to him immediately .
来了 超过 到 他 立即地 .

立刻走了过去。

" [ðæt] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] [gets] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That telephone operator gets too excited , " he said .
" 那 电话 操作员 获得 也 兴奋的 , " 他 说 .

"那个电话接线员太激动了,"他说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pləʊʒn] , [nɒt] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
" There's no fire , and I think it was an implosion , not an explosion .
" 有 不 火 , 和 我 思考 它 曾是 一个 内爆 , 不是 一个 爆炸 .

"没有起火,我认为这是内爆,而不是爆炸。"

[rekt] ['aʊə(r)] [njuː] ['preʃə(r)] ['kætəlaɪzə(r)] .
Wrecked our new pressure catalyzer .
损毁 我们的 新的 压力 催化剂 .

把我们新买的压力催化剂弄坏了。

['hærɪsənz] [gɒn] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] ['sɪəriəs] .
Harrison's gone to hospital and the two you see are hurt , but none of it's very serious .
哈里森的 已消失 到 医院 和 这 二 你 看 是 伤害 , 但 没有任何 的 它是 非常 严肃的 .

哈里森被送往医院,你看到的那两个人也受伤了,但伤势都不算严重。

[ai] [sə'pəʊz] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] , [tuː] . "
I suppose Butcher Boy is going to put this down in his little notebook , too . "
我 认为 屠夫 男生 是 去 到 放 这 向下 在 他的 小的 笔记本 , 也 . "

我想屠夫小子也会把这件事记在他的小笔记本上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
" If you are referring to me , " said the Senator's voice behind them ,
" 如果 你 是 指 到 我 , " 说 这 参议员的 嗓音 在后面 他们 ,

"如果你指的是我,"参议员的声音从他们身后传来,

" [ai] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I most certainly am going to make a note of it .
" 我 最多 当然 是 去 到 制作 一个 笔记 的 它 .

我一定会记下来。

[ænd; ənd] [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [bəʊθ] [stɑːt] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [dʒɒbz] .
And I suggest you both start advertising for other jobs .
和 我 建议 你 两个都 开始 广告 为了 其他 工作 .

我建议你们俩都开始找其他工作了。

" ['brɪntən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] ['senətə(r)] [mək'niːl] [ʌp] ['ɪntuː] ['twenti] - [eɪt] ['piːsɪz] ,
" Brinton had been indulging in a pleasant little fantasy in which he had cut Senator MacNeill up into twenty - eight pieces ,
" 布林顿 有 到过 沉溺于 在 一个 令人愉快的 小的 幻想 在 哪个 他 有 切 参议员 麦克尼尔 向上 进入 二十 - 八 件 ,

"布林顿沉浸在一个美好的幻想中,幻想他把麦克尼尔参议员切成了二十八块。"

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][kænz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɪn][ðə; ði]
placed them in aluminum cans , and made them radioactive in the
放置 他们 在 铝 罐头 , 和 制成 他们 放射性 在 这
['steɪʃ(ə)n][paɪl] .
Station pile .
车站 桩 .

将它们放入铝罐中，并在空间站堆场中使其具有放射性。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['njuːzriːl] ['kæmərəz] ,
He was smiling at the newsreel cameras ,
他 曾是 微笑 在 这 新闻片 相机 ,

他对着新闻摄影机微笑，

[ə'baʊt][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði][fɜːst]['senətə(r)] - ['paʊəd] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
about to fire the first Senator - powered spaceship in the history of
关于 到 火 这 第一的 参议员 - 动力 飞船 在 这 历史 的
[mæn'kaɪnd] , [wen] [hɪz; ɪz][ə'lɑːm] [klɒk] ,
mankind , when his alarm clock ,
人类 , 什么时候 他的 警报 钟 ,

正准备发射人类历史上第一艘由参议员提供动力的宇宙飞船时，他的闹钟响了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [spɔɪld]
which had maliciously been waiting for just such an opportunity , spoiled
哪个 有 恶意地 到过 等待 为了 只是 这样的 一个 机会 , 被宠坏了
[hɪz; ɪz] [driːm] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
his dream by waking him up .
他的 梦 经过 醒来 他 向上 .

它一直恶意地等待着这样的机会，把他吵醒，破坏了他的美梦。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stɑːtɪd] .
That was how the next day started .
那 曾是 如何 这 下一个 天 开始 .

第二天就是这样开始的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [wen] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['petjuləns] ,
It continued in the same vein when , in a fit of petulance ,
它 持续 在 这 相同的 静脉 什么时候 , 在 一个 合身 的 性急 ,

事情继续朝着同样的方向发展，在一阵任性妄为中，

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ə'lɑːm][kən'trəʊl][bɒks] , ['beəfʊt] .
he strode into his clothes closet and kicked the alarm control box , barefoot .
他 大步走 进入 他的 衣服 壁橱 和 踢 这 警报 控制 盒子 , 赤脚 .

他赤着脚走进衣橱，一脚踢开了报警控制盒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['daɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] [wen]
He was working the combination dial for the third or fourth time when
他 曾是 在职的 这 组合 拨号 为了 这 第三 或者 第四 时间 什么时候
[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [wet] .
he noticed that his feet were getting wet .
他 注意到 那 他的 脚 是 获得 湿的 .

他第三次或第四次拨动密码锁时，发现自己的脚湿了。

[hɪz; ɪz] [kɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒæmd] [sʌm; səm]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks] ; [ðə; ði]
His kick must have jammed some relays in the control box ; the
他的 踢 必须 有 卡住 一些 继电器 在 这 控制 盒子 ; 这
[bæθ.bɑːθ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
bath water was overflowing .
洗澡 水 曾是 溢出 .

他的一脚肯定卡住了控制箱里的某些继电器；洗澡水都溢出来了。

[sɪns] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [siːld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Since the box was sealed to prevent him from fooling with it ,
自从 这 盒子 曾是 密封 到 防止 他 从 愚弄 和 它 ,

由于盒子被密封以防止他动它，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [flʌd] [baɪ] ['lɪmpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
he had had to prevent a flood by limping downstairs and pulling the
他 有 有 到 防止 一个 洪水 经过 跛行 楼下 和 拉 这
['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] .
master switch .
掌握 转变 .

他一瘸一拐地走下楼，拉下总开关，才阻止了一场洪水。

[wɪð] [nəʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kən'sistid] [ɒv; əv][kəʊld][fruːt][dʒuːs] , [kəʊld]['sɪəriəl] , [ænd; ənd]
With no electricity , his breakfast consisted of cold fruit juice , cold cereal , and
和 不 电 , 他的 早餐 由……组成 的 寒冷的 水果 汁 , 寒冷的 谷物 , 和
[kəʊld][mɪlk] .
cold milk .
寒冷的 牛奶 .

由于没有电，他的早餐只有冷果汁、冷麦片和冷牛奶。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
When he got to his office ,
什么时候 他 得到 到 他的 办公室 ,

他到达办公室时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪp]
he ordered a pot of coffee and made out a requisition for a pipe
他 订购 一个 锅 的 咖啡 和 制成 出去 一个 征用 为了 一个 管道
[rentʃ] .
wrench .
扳手 .

他点了一壶咖啡，并开具了一份管钳的申请单。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənd] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ɪn'sted] .
If it ever happened again , he was going to shut the water off instead .
如果 它 曾经 发生 再次 , 他 曾是 去 到 关闭 这 水 离开 反而 .
如果再次发生这种情况，他打算直接关掉水源。

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm][ə; eɪ][kʌp] .
His secretary came in with the coffee and poured him a cup .
他的 秘书 来了 在 和 这 咖啡 和 倾倒 他 一个 杯子 .

他的秘书端着咖啡进来，给他倒了一杯。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm]
" I have some letters for you to sign , " she said brightly , to cheer him
" 我 有 一些 信件 为了 你 到 符号 , " 她 说 明亮地 , 到 欢呼 他
[ʌp] .
up .
向上 .

"我有一些信要你签，"她兴高采烈地说，想让他高兴起来。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
Dr . Brinton drank his coffee .
博士 . 布林顿 喝 他的 咖啡 .

布林顿博士喝了杯咖啡。

" ['aʊə(r)] [njuː] ['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔːrɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] .
" Our new filing system is working very well , " she added , pouring him another cup .
" 我们的 新的 备案 系统 是 在职的 非常 出色地 , " 她 额外 , 浇注 他 其他 杯子 .
"我们的新文件系统运行得非常好，"她一边说着，一边又给他倒了一杯酒。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The doctor's face relaxed a little ,
这 医生的 脸 轻松 一个 小的 ,

医生的表情放松了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
but it was because the snow bank in his stomach was beginning to
但 它 曾是 因为 这 雪 银行 在 他的 胃 曾是 开始 到
[melt] .
melt .
熔化 .

但这其实是因为他胃里的积雪开始融化了。

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌmp] .
His secretary played her trump .
他的 秘书 玩 她 王牌 .

他的秘书使出了她的王牌。

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːəlz] [dɪ'pɑːtmənt] [fəun] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]
" And somebody from the Fuels Department phoned and said something
" 和 某人 从 这 燃料 部门 电话 和 说 某物
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪn][ænd; ənd] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [bluː] .
was passing the yellow line and might make the blue .
曾是 通过 这 黄色的 线 和 可能 制作 这 蓝色的 .

"燃料部门有人打电话来说，有东西越过了黄线，可能会越过蓝线。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd]
" She was never sure afterward whether Dr . Brinton had gone around
" 她 曾是 绝不 当然 之后 无论 博士 . 布林顿 有 已消失 大约
[hɪz; ɪz] [desk] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
his desk , or over it .
他的 桌子 , 或者 超过 它 .

"后来她始终不确定布林顿博士是绕着桌子走的，还是从桌子那边走的。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bliŋk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]
She had blinked and by the time her
她 有 眨眼 和 经过 这 时间 她

她眨了眨眼，等她……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
eyes were open again , he was gone .
眼睛 是 打开 再次 , 他 曾是 已消失 .

他再次睁开眼睛时，他已经不见了。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [test] [læb] ,
Dr . Brinton found a crowd in the indoor test lab ,
博士 . 布林顿 成立 一个 人群 在 这 室内的 测试 实验室 ,

布林顿博士发现室内实验室里挤满了人。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəlaɪzə] .
chuckling over the line being drawn by a differential analyzer .
轻笑 超过 这 线 存在 绘制 经过 一个 微分 分析器 .

看到微分分析仪划出的线，忍不住轻笑起来。

[hiː; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [lʊkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns]
He elbowed his way to the front , looked himself , and began a little dance
他 肘击 他的 方式 到 这 正面 , 看起来 他自己 , 和 开始 一个 小的 舞蹈
[ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
of impatience .
的 不耐烦 .

他用胳膊肘挤到前面，看了看自己，然后开始不耐烦地跳起了小舞。

[ðə; ði]['ænəlaɪzə][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['lɪŋkɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [stænd] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɒkɪt]
The analyzer was connected with linkages to the test stand where a tiny rocket
这 分析器 曾是 连接 和 关联 到 这 测试 站立 在哪里 一个 微小的 火箭
['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɒt] [bluː] ['pens(ə)l][ɒv; əv] [fleɪm] .
motor was thrusting out a hot blue pencil of flame .
发动机 曾是 推进 出去 一个 热的 蓝色的 铅笔 的 火焰 .

分析仪通过连杆连接到测试台上，测试台上一个微型火箭发动机喷射出一道炽热的蓝色火焰。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænəlaɪzə][wɜː(r); wə(r)] [plɒtid] [æz; əz][reɪndʒ][ˌkeɪpə'bɪləti] [ə'genst] [taɪm]
The results from the analyzer were plotted as range capability against time
这 结果 从 这 分析器 是 绘制 作为 范围 能力 反对 时间
[ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːf] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r)] [kɜːvd] ['kʌləd] [laɪnz]
on a piece of graph paper which had four curved colored lines
在 一个 片 的 图形 纸 哪个 有 四 弯曲 有色 线条
[ˌəuvə'print, 'əuvəprint][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
overprinted on it .
加盖 在 它 .

分析仪的测试结果以射程能力随时间变化的曲线图形式绘制在一张方格纸上，方格纸上印有四条彩色曲线。

[ðə; ði] [kɜːvd] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] : " [ɜːθ] , "
The curved lines were marked in succession : " Earth , "
这 弯曲 线条 是 标记 在 演替 : " 地球 , "

曲线依次标出：“地球”、“

" [muːn] , "
" Moon , "
" 月亮 , "

“月亮，”

" [muːn] " [ænd; ənd] " [ɜːθ] .
" Moon " and " Earth .
" 月亮 " 和 " 地球 .

“月球”和“地球”。

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [ɜːθ] [laɪn] , ['kʌləd] [red] , [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
" If the first Earth line , colored red , was passed ,
" 如果 这 第一的 地球 线 , 有色 红色的 , 曾是 通过了 ,

“如果第一条地球线（红色）被通过，

[ðə; ði]['fjuːəl]['ʌndə(r)] [test] [kʊd; kəd]['paʊə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] , ['kæriɪŋ] [men] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
the fuel under test could power a rocket to leave Earth , carrying men with it
这 燃料 在下面 测试 可以 力量 一个 火箭 到 离开 地球 , 携带 男人 和 它
.
.
.

正在测试的燃料可以为一枚离开地球的火箭提供动力，并可携带人类一同升空。

[ɪf] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪn] — [ðə; ði][fɜːst] [muːn] [laɪn] — [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kʊd; kəd]
If the yellow line — the first Moon line — was reached , the rocket could
如果 这 黄色的 线 — 这 第一的 月亮 线 — 曾是 达到 , 这 火箭 可以
[ˌθɪə'retɪkli] [lænd] [men] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
theoretically land men on the Moon .
理论上 土地 男人 在 这 月亮 .

如果到达黄线（第一条月球线），理论上火箭就可以将人送上月球。

['sevrəl] ['rɑːkɪts] , ['kæriɪŋ] ['dʌmi] [ləʊdz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] : [ðeə(r)] ['fjuːəlz] ,
Several rockets , carrying dummy loads , had already tried and failed : their fuels ,
一些 火箭 , 携带 假的 负载 , 有 已经 尝试 和 失败的 : 他们的 燃料 ,
[ðəʊ] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] ,
though the best available ,
尽管 这 最好的 可用的 ,

此前已有数枚携带模拟载荷的火箭进行过试射，但均以失败告终：尽管它们的燃料是当时最好的，

['beəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪn] [wen] ['ʌndə(r)] [test] .
barely reached the yellow line when under test .
仅仅 达到 这 黄色的 线 什么时候 在下面 测试 .

测试时勉强达到黄线。

[ðə; ði] [bluː] — ['sekənd] — [muːn] [laɪn] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ,
The blue — second — Moon line was calculated to indicate an escape from ,
这 蓝色的 — 第二 — 月亮 线 曾是 计算 到 表明 一个 逃脱 从 ,
[ðə; ði] [muːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] ,
the Moon without refueling ,
这 月亮 没有 加油 ,

蓝色的第二条月球线被计算出来，表示无需补充燃料即可逃离月球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] , [ɪn] [griːn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['paʊəd] ['lændɪŋ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
and the last line , in green , was a theoretical powered landing back on Earth .
和 这 最后的 线 , 在 绿色的 , 曾是 一个 理论 动力 降落 后退 在 地球 .

最后一行（绿色）描述的是理论上的动力着陆返回地球。

[ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænəlaɪzə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
The pen of the analyzer had already passed the blue line and was more
这 笔 的 这 分析器 有 已经 通过了 这 蓝色的 线 和 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ˌhɑː'fweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] !
than halfway to the green !
比 半 到 这 绿色的 !

分析仪的笔已经越过蓝线，并且已经超过绿线的一半了！

" [ðɪs] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlaɪzə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['jestədeɪ] !
" This the stuff that was left in the catalyzer after the explosion yesterday !
" 这 这 东西 那 曾是 左边 在 这 催化剂 后 这 爆炸 昨天 !

“这是昨天爆炸后残留在催化剂里的东西！”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Dr . Ferber shouted to Dr . Brinton over the roar from the
" 博士 . 费伯 喊叫 到 博士 . 布林顿 超过 这 吼 从 这
['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] .
little engine .
小的 引擎 .

“费伯博士对着小火车的轰鸣声向布林顿博士喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] , [səʊ] [ai] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It looked as if it would burn , so I tested it .
" 它 看起来 作为 如果 它 会 烧伤 , 所以 我 测试 它 .

“它看起来像是会燃烧，所以我测试了一下。”

['dʒækpɒt] ! "
Jackpot ! "
头奖 ! "

中大奖了！

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] .
" What is it ? " asked Dr . Brinton .
" 什么 是 它 ? " 问 博士 . 布林顿 .

“那是什么？”布林顿博士问道。

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] !
" Supposed to be an artificial base for a perfume !
" 据称 到 是 一个 人造的 根据 为了 一个 香水 !

"据说是一种人工合成的香水基底!"

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [siːmd] [laʊdə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][test] ['rɒkɪt] [dʒʌst] [ðen] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl] [ænd; ənd] [gruː] ['saɪlənt] .
" The last word seemed louder because the test rocket just then ran out of fuel and grew silent .
" 这 最后的 单词 似乎 更大声 因为 这 测试 火箭 只是 然后 跑 出去 的 燃料 和 生长 沉默的 .

"最后一个字听起来更响亮了，因为测试火箭这时燃料耗尽，渐渐安静了下来。"

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [stɒpt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [laɪn] .
The tracing of the pen stopped a fraction short of the green line .
这 追踪 的 这 笔 停止 一个 分数 短的 的 这 绿色的 线 .

笔尖的轨迹在距离绿线还有一点点距离时停了下来。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] :
Dr . Ferber continued in his normal voice while he busied himself with the connections of the engine :
博士 . 费伯 持续 在 他的 普通的 嗓音 尽管 他 忙碌 他自己 和 这 连接 的 这 引擎 :

费伯博士一边忙着修理发动机的连接部件，一边用他平常的语气继续说道:

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mək'niːl] ['jestədeɪ] ,
" We didn't have anything to do to put on a show for MacNeill yesterday ,
" 我们 没有 有 任何事物 到 做 到 放 在 一个 展示 为了 麦克尼尔 昨天 ,

"昨天我们没什么事要做，没必要为麦克尼尔表演。"

[səʊ][ai][təʊld][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
so I told the lads to carry on with experiments of their own .
所以 我 讲述 这 小伙子们 到 携带 在 和 实验 的 他们的 自己的 .

所以我告诉小伙子们继续进行他们自己的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hærɪs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðɪs] [stʌf] .
It was Harrison who made this stuff .
它 曾是 哈里森 WHO 制成 这 东西 .

这些东西都是哈里森做的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
He was cut by flying glass and landed in the hospital .
他 曾是 切 经过 飞行 玻璃 和 登陆 在 这 医院 .

他被飞溅的玻璃割伤，送进了医院。

[ai] [fəun] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dæm] [fuːl] ['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [aʊt] .
I phoned there this morning and found the damn fool doctor took his appendix out .
我 电话 那里 这 早晨 和 成立 这 该死 傻子 医生 采取 他的 附录 出去 .

我今天早上打电话过去，发现那个该死的蠢医生把他的阑尾切除了。

[sed] [hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [waɪl] ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .
Said he figured he might as well while Harrison was in there .
说 他 想 他 可能 作为 出色地 尽管 哈里森 曾是 在 那里 .

他说，既然哈里森在里面，他不如也进去看看。

[hiːz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['eniθɪŋ]
He's still under the anesthetic and we won't be able to ask him anything
他是 仍然 在下面 这 麻药 和 我们 惯于 是 有能力的 到 问 他 任何事物
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
for several hours .
为了 一些 小时 .

他还在麻醉状态，几个小时内我们都不能问他任何问题。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] .
" Doesn't matter , " said Dr . Brinton .
" 不 事情 , " 说 博士 . 布林顿 .

“没关系，”布林顿博士说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
" We know it works ; we have to find out why it works .
" 我们 知道 它 作品 ; 我们 有 到 寻找 出去 为什么 它 作品 .

“我们知道它有效；我们必须找出它有效的原因。”

[gɒt] ['eni] [left] ?
Got any left ?
得到 任何 左边 ?

还有剩的吗?

[wiːl; wil] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll analyze it .
出色地 分析 它 .

我们会进行分析。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd]
" The next few hours saw Dr . Brinton rapidly become a bitter and
" 这 下一个 很少 小时 锯 博士 . 布林顿 快速 变得 一个 苦的 和
[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [mæn] .
disillusioned man .
幻灭 男人 .

接下来的几个小时里，布林顿博士迅速变成了一个愤世嫉俗、心灰意冷的人。

[wen] [ə; eɪ] ['kwɒlɪtətɪv] [test] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] [ment] [ðeɪ]
When a qualitative test informed them that the presence of nitrogen meant they
什么时候 一个 定性 测试 知情的 他们 那 这 在场 的 氮 意思是 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lə'bɔːriəs]
were going to have to use an even longer and more laborious
是 去 到 有 到 使用 一个 甚至 更长 和 更多的 费力的
['prəʊses][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,
process than the ordinary one ,
过程 比 这 普通的 一 ,

当定性测试告诉他们，氮的存在意味着他们将不得不使用比普通方法更长、更费力的工艺时

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ˌnɪə'baɪ]['dʒɜːmən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
he uttered a few sentences that made a couple of nearby German exchange
他 说出 一个 很少 句子 那 制成 一个 夫妻 的 附近 德语 交换
['stjʊdnts] ['wʌndə(r)] [ɪf] [pə'hæps] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
students wonder if perhaps they hadn't a portion missed in the English language
学生 想知道 如果 也许 他们 之前没有 一个 部分 错过 在 这 英语 语言
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

他说了几句话，让附近几个德国交换生不禁怀疑，他们是不是英语学习中漏掉了一部分内容。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [həʊm] ,
When he found that he had forgotten his pipe at home ,
什么时候 他 成立 那 他 有 被遗忘的 他的 管道 在 家 ,

当他发现自己把烟斗忘在家里时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [rɪ'kwaɪəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ɡəʊ]
and the analysis required too much of their attention to allow him to go
和 这 分析 必需的 也 很多 的 他们的 注意力 到 允许 他 到 去
[həʊm] [ænd; ənd] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] ,
home and get it ,
家 和 得到 它 ,

而且分析工作需要他们投入太多精力，让他无法回家去处理。

[hiː; hi] [kwəʊtid] [ə; eɪ] ['pærəɡrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ɜːnd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he quoted a paragraph or two that earned him the undivided attention of
他 引 一个 段落 或者 二 那 获得 他 这 未分割的 注意力 的
['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [læb] .
everyone in the lab .
每个人 在 这 实验室 .

他引用了一两段话，赢得了实验室里所有人的全神贯注。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðem; ðəm]
But when he took the results over to a calculator and worked them
但 什么时候 他 采取 这 结果 超过 到 一个 计算器 和 工作 他们
[aʊt] [tuː; tə] ['kɑːbən] - . [sɪks] % [hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [wen] [frʌ'streɪʃ(ə)n]
out to carbon 281 . 6 % he had barely started the prologue when frustration
出去 到 碳 - . 6 % 他 有 仅仅 开始 这 序幕 什么时候 挫折
[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [səb'said] ,
overtook him and he subsided ,
超越 他 和 他 平静下来 ,

但当他把结果拿到计算器上算出碳含量为 281.6% 时，他才刚刚开始写序言，就因沮丧而停了下来。

['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

无语了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['mʌmb(ə)l] [ðæt] - . [sɪks] %
He was at a loss to say or do anything except mumble that 281 . 6 %
他 曾是 在 一个 损失 到 说 或者 做 任何事物 除了 咕哝 那 - . 6 %
[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

他不知该说什么也该做什么，只能喃喃自语说281.6%是不可能的。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]
Dr . Ferber came over and took the paper with the results from
博士 . 费伯 来了 超过 和 采取 这 纸 和 这 结果 从
[hɪm] .
him .
他 .

费伯医生走过来，从他手中接过写着结果的纸。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [wɒtʃt] [waɪl] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ['peɪʃntli] .
Everyone in the lab watched while he checked the calculations patiently .
每个人 在 这 实验室 观看 尽管 他 已检查 这 计算 耐心 .

实验室里的所有人都看着他耐心地核对计算结果。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [maɪ'njuːtli] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [juːst] ; [ˌaɪ 'tiː]
A delegation minutely checked the apparatus the two doctors had used ; it
一个 代表团 精确到分钟 已检查 这 设备 这 二 医生 有 用过的 ; 它
[wɒz; wəz] ['fɔːltləs] .
was faultless .
曾是 完美无瑕 .

代表团仔细检查了两位医生使用的仪器；仪器完好无损。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg]
One person even went so far as to cast a suspicious look at the big
一 人 甚至 去 所以 远的 作为 到 投掷 一个 可疑的 看 在 这 大的
[ˌɔːtə'mætɪk] ['maɪkrəʊ] - ['bæləns] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
automatic micro - balance standing on its pedestal in the center of the room .
自动的 微 - 平衡 常设 在 它是 座 在 这 中心 的 这 房间 .

甚至有人用怀疑的目光打量着摆放在房间中央底座上的大型自动微量天平。

[hiː; hi] [wei] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]
He weighed a piece of paper , wrote his name on it in pencil and
他 称重 一个 片 的 纸 , 写道 他的 姓名 在 它 在 铅笔 和
[ˌriː'weɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
reweighed it .
重新称重 它 .

他称了一张纸的重量，用铅笔在上面写下自己的名字，然后又称了一遍。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The difference was satisfactory .
这 不同之处 曾是 令人满意的 .

效果令人满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
For a few moments , they all just stood and looked at each other .
为了 一个 很少 时刻 , 他们 全部 只是 站立 和 看起来 在 每个 其他 .

他们愣愣地站着，互相看着对方，过了好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
Then the whole lot of them set to work .
然后 这 所有的 很多 的 他们 放 到 工作 .

然后他们所有人都开始干活。

[ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spektrə(ʊ)grɑːf] ,
A junior technician headed for the spectrograph ,
一个 初级 技术员 标题 为了 这 光谱仪 ,

一名初级技术员走向光谱仪，

[keɪm] [bæk] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃli] [dɪ'veləpt] ['spektrəl] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
came back in three minutes with a freshly developed spectral photograph and a
来了 后退 在 三 分钟 和 一个 新鲜的 发达 光谱 照片 和 一个
['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
puzzled look .
困惑 看 .

三分钟后，他拿着一张新冲洗出来的光谱照片回来了，脸上带着困惑的表情。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [kəmp'eəɪŋ] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ə; eɪ]
He spent some time comparing both of them with the illustrations in a
他 花费 一些 时间 比较 两个都 的 他们 和 这 插图 在 一个
['mænjuəl] [ɪn'taɪtld] ['strʌktʃərəl] ['fɔːmjʊliː] [æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['spektrəl] ['gruːpɪŋz] .
manual entitled Structural Formulae as Indicated by Spectral Groupings .
手动的 标题 结构 公式 作为 表明的 经过 光谱 分组 .

他花了一些时间将两者与一本名为《光谱分组指示的结构式》的手册中的插图进行比较。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] .
The two German exchange students made a few tries at finding the class of compound .
这 二 德语 交换 学生 制成 一个 很少 尝试 在 寻找 这 班级 的 化合物 .

这两名德国交换生尝试了几次才确定化合物的类别。

[ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
They soon were deep in a technical discussion in their own language ,
他们 很快 是 深的 在 一个 技术的 讨论 在 他们的 自己的 语言 ,

他们很快就用自己的语言展开了深入的技术讨论。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [wɜːdz] ['biːɪŋ] " [ˌdaɪju'ret] , "
the only recognizable words being " biuret , "
这 仅有的 可识别的 字 存在 " 双缩脲 , "

唯一能辨认的词语是"双缩脲"。

" - , " [ænd; ənd] " [dæm] .
" dumkopf , " and " damn .
" - , " 和 " 该死 .

"笨蛋","该死。

" [ə; eɪ] ['siːniə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] - ['kemɪst] [traɪd] [krɪstəlaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [sweə(r)] [wɜːd] .
" A senior research - chemist tried crystalizing some and invented an entirely new swear word .
" 一个 高级的 研究 - 化学家 尝试 结晶 一些 和 发明 一个 完全 新的 发誓 单词 .

一位资深研究化学家尝试将某些物质结晶,结果发明了一个全新的脏话。

[wɪð] [fɔː(r)] ['helpər] ,
With four helpers ,
和 四 助手 ,

以及四名帮手,

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] [ˌriː'dɪd] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ə'næləsɪs] [ɪn] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
Dr . Brinton and Dr . Ferber redid the combustion analysis in slightly less than twice the time it would have
博士 . 布林顿 和 博士 . 费伯 重做 这 燃烧 分析 在 轻微地 较少的 比 两次 这 时间 它 会 有

布林顿博士和费伯博士重新进行了燃烧分析,所用时间略少于原计划的两倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['teɪkən] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
taken only one of them .
已采取 仅有的 一 的 他们 .

只拿走了其中一个。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] ; [iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] [tʃekt] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [baɪ] ['evriwʌn] .
Of course they were assured of accuracy ; each step was checked at least twice by everyone .
的 课程 他们 是 保证 的 准确性 ; 每个 步 曾是 已检查 在 至少 两次 经过 每个人 .

当然,他们保证了准确性;每个步骤都至少由每个人检查了两遍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɑːbən] - . [sɪks] % .
The result was still carbon 281 . 6 % .
这 结果 曾是 仍然 碳 - . 6 % .

结果仍然是碳含量 281.6%。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['ment(ə)l][pə'ræləsɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
Dr . Brinton escaped the ensuing mental paralysis since he had already
博士 . 布林顿 逃脱 这 随后 精神的 麻痹 自从 他 有 已经
[biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wʌns] .
been through the experience once .
到过 通过 这 经验 一次 .

由于布林顿博士已经经历过一次精神麻痹，所以他没有再次陷入这种麻痹状态。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
He went over and began to study the figures written in on the side of
他 去 超过 和 开始 到 学习 这 数据 书面 在 在 这 边 的
[ðə; ði]['spektrəl] ['fəʊtəgrɑːf] .
the spectral photograph .
这 光谱 照片 .

他走过去，开始研究光谱照片侧面写着的数字。

[aʊt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Out of little more than idle curiosity ,
出去 的 小的 更多的 比 闲置的 好奇心 ,

仅仅出于一时好奇，

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði]['reiʃiəuz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kwɒntɪtətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [faʊnd]
he compared the ratios of the rough quantitative estimate found
他 比较的 这 比率 的 这 粗糙的 定量 估计 成立
[ˌspɛktroʊ'græfɪkli] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ækjərət] [bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən]
spectrographically with the more accurate but impossible answer of the combustion
光谱分析 和 这 更多的 准确的 但 不可能的 回答 的 这 燃烧
['maɪkrəʊ] - [ə'næləsɪs] .
micro - analysis .
微 - 分析 .

他将光谱分析法得到的粗略定量估计值与燃烧微量分析法得到的更准确但不可能的答案进行了比较。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɪgjər] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
While he was doing the necessary figuring , he listened sympathetically to the
尽管 他 曾是 正在做 这 必要的 计算 , 他 听着 同情地 到 这
[tek'nɪʃ(ə)n] .
technician .
技术员 .

在他进行必要计算的同时，他认真地听着技术人员的讲述。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['kemɪstri]
The young man was complaining bitterly about things in general , and chemistry
这 年轻的 男人 曾是 抱怨 苦涩地 关于 事物 在 一般的 , 和 化学
[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
in particular .
在 特别的 .

这个年轻人对很多事情都抱怨个不停，尤其对化学更是怨声载道。

['kemɪk(ə)l] ['refrəns] [bʊks] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['rəʊstɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] : " ['aɪðə(r)] [ðæt]
Chemical reference books came in for a special roasting , because : " either that
化学 参考 图书 来了 在 为了 一个 特别的 烘焙 , 因为 : " 任何一个 那
['laʊzi] [bʊk] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
lousy book is incomplete ,
糟糕 书 是 未完成 ,

化学参考书遭到了特别的抨击，因为：“要么那本糟糕的书内容不完整，

[ɔ:(r)] [ðɪs] ['strʌktʃərəl] ['fɔːmjələ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
or this structural formula is out of this world .
或者 这 结构 公式 是 出去 的 这 世界 .

或者说，这个结构式简直是天方夜谭。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

['brɪntən] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəgræm] .
Brinton got out a scratch pad and drew a little diagram .
布林顿 得到 出去 一个 划痕 软垫 和 画 一个 小的 图表 .

布林顿拿出草稿纸，画了一个简单的示意图。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] .
Then he went to talk to Dr . Ferber .
然后 他 去 到 讲话 到 博士 . 费伯 .

然后他去找费伯医生谈话。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hærɪs(ə)n] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌlti] - [rɪŋd] ['fiːnɒl] ?
" Would it be possible that Harrison started with a multi - ringed phenol ?
" 会 它 是 可能的 那 哈里森 开始 和 一个 多 - 环状 苯酚 ?

“哈里森有可能以多环酚为起始原料吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] [n'ɒdɪd] .
Dr . Ferber nodded .
博士 . 费伯 点头 .

费伯博士点了点头。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
Dr . Brinton showed him the drawing .
博士 . 布林顿 显示 他 这 绘画 .

布林顿医生给他看了那幅画。

" [dʌz] [ðæt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]['eni] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgə(r)] ?
" Does that remind you of any geometrical figure ?
" 做 那 提醒 你 的 任何 几何 数字 ?

“这让你想起什么几何图形吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːrbər] [lʊkt] .
" Dr . Ferber looked .
" 博士 . 费伯 看起来 .

费伯医生看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
There was a pause , then his eyes lit up .
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 他的 眼睛 点燃 向上 .

他停顿了一下，然后眼睛一亮。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , " he said .
" 的 课程 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [sɪns] ['fɔːmjʊliː] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔːn] [ɪn][wʌn] [pleɪn] , [ai] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] ['evə(r)]

" Since formulae are usually drawn in one plane , I doubt if anyone ever

" 自从 公式 是 通常 绘制 在 一 飞机 , 我 怀疑 如果 任何人 曾经

['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

noticed that before .

注意到 那 前 .

“由于公式通常绘制在一个平面上，我怀疑以前是否有人注意到这一点。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [stres] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] , [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And when it comes under stress by compression , it's only natural that it

和 什么时候 它 来 在下面 压力 经过 压缩 , 它是 仅有的 自然的 那 它

[ʃʊd; ʃəd][fəʊld] .

should fold .

应该 折叠 .

当受到压缩压力时，它自然会折叠。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , " [fɔː(r)] [wiːks] ?

" He paused and looked at the calendar , " Four weeks ?

" 他 暂停 和 看起来 在 这 日历 , " 四 周 ?

他停顿了一下，看了看日历，“四周？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" ['ðætḷ] [duː; də] [faɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] .

" That'll do fine , " said Dr . Brinton .

" 那将 做 美好的 , " 说 博士 . 布林顿 .

“这样就可以了,”布林顿博士说。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

" I'll arrange the details .

" 患病的 安排 这 细节 .

“我会安排细节。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːəl] .

You look after the fuel .

你 看 后 这 燃料 .

你负责燃料。

['hærɪs(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

Harrison can give us the details of this one ,

哈里森 能 给 我们 这 细节 的 这 一 ,

哈里森可以提供这方面的详细信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fjuːəlz] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

but there are probably any number of fuels based on this principal .

但 那里 是 大概 任何 数字 的 燃料 基于 在 这 主要的 .

但基于这一原理的燃料可能有很多种。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [tuː] .

Some will be even more efficient , too .

一些 将要 是 甚至 更多的 高效的 , 也 .

有些甚至效率更高。

" [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fəʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən]

" He excused himself , went to a phone , and asked for a Washington

" 他 已原谅 他自己 , 去 到 一个 电话 , 和 问 为了 一个 华盛顿

['nʌmbə(r)] .

number .

数字 .

“他找了个借口，走到电话旁，要了一个华盛顿的电话号码。”

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
The call was answered .
这 称呼 曾是 回答 .

电话已接通。

" [hə'ləʊ] , ['senətə(r)] [mək'niːl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Senator MacNeill ? " he said .
" 你好 , 参议员 麦克尼尔 ? " 他 说 .

“你好，麦克尼尔参议员？”他说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] ?
" How would you like to be guest of honor at a party ?
" 如何 会 你 喜欢 到 是 客人 的 荣誉 在 一个 派对 ?

你愿意成为派对的贵宾吗?

" ['brɪntən] [piə] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['senətə(r)] [mək'niːl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" Brinton peered through the ring of reporters over to the head table where Senator MacNeill was speaking ,
" 布林顿 窥视 通过 这 戒指 的 记者 超过 到 这 头 桌子 在哪里 参议员 麦克尼尔 曾是 请讲 ,

布林顿透过记者们的包围圈，看向麦克尼尔参议员正在发言的主桌。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .
and speaking , and speaking .
和 请讲 , 和 请讲 .

说话，说话。

" [hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [steɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [sed] .
" He's on his home state , " Dr . Brinton said .
" 他是 在 他的 家 状态 , " 博士 . 布林顿 说 .

“他现在在他的家乡州,”布林顿博士说。

" [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
" About half an hour to go .
" 关于 一半 一个 小时 到 去 .

还有大约半小时。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['fjuːəl] .
Now , gentlemen , you were asking about the new fuel .
现在 , 先生们 , 你 是 问 关于 这 新的 燃料 .

先生们，你们刚才问的是新燃料的问题。

[juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [pres] ['hænd,auts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
You all received press handouts containing the information .
你 全部 已收到 按 讲义 包含 这 信息 .

你们都收到了包含相关信息的媒体资料。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [spiːtʃ] .
will probably receive copies of the Senator's speech .
将要 大概 收到 副本 的 这 参议员的 演讲 .

可能会收到参议员演讲稿的副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst] [men] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl]
And the broadcast from our first men on the Moon went out over several
和 这 播送 从 我们的 第一的 男人 在 这 月亮 去 出去 超过 一些
['net,wɜːrk] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
networks hours ago .
网络 小时 前 .

几个小时前，我们第一批登月宇航员的直播画面已经通过多个电视台播出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['stɔːriz] .
It seems to me that you have enough for several stories .
它 似乎 到 我 那 你 有 足够的 为了 一些 故事 .

我觉得你掌握的素材足够写好几个故事了。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑːskt] [bi'wildədli] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] ?
" One of the reporters asked bewilderedly , " What is a tesseract ?
" 一 的 这 记者 问 困惑地 , " 什么 是 一个 超立方体 ?

一位记者困惑地问道："什么是超立方体？"

[ai] [riːd] [ðə; ði]['hændaʊt] [twaɪs] [ænd; ənd][ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
I read the handout twice and I still don't understand . "
我 读 这 讲义 两次 和 我 仍然 不 理解 . "

我把讲义读了两遍，还是不明白。

" [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .
" A mathematician would be better qualified to explain , " said Dr .
" 一个 数学家 会 是 更好的 合格的 到 解释 , " 说 博士 .
['brɪntən] , " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
Brinton , " but I'll try .
布林顿 , " 但 患病的 尝试 .

布林顿博士说："数学家更有资格解释这个问题，但我会尽力解释。"

[ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃən(ə)l][kjuːb] .
A tesseract is a fourth dimensional cube .
一个 超立方体 是 一个 第四 维度 立方体 .

超立方体是四维立方体。

[ə; eɪ][laɪn][hæz; həz][wʌn][daɪ'menʃ(ə)n] , [ə; eɪ][skweə(r)][hæz; həz] [tuː] , [ə; eɪ][kjuːb][hæz; həz] [θriː] ,
A line has one dimension , a square has two , a cube has three ,
一个 线 有 一 方面 , 一个 正方形 有 二 , 一个 立方体 有 三 ,

直线有一维，正方形有二维，立方体有三维。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [hæz; həz][fɔː(r)] .
and a tesseract has four .
和 一个 超立方体 有 四 .

而超立方体有四个。

[ə; eɪ][kjuːb][kæn; kən][biː; bi][ʌn'foʊldɪd]['ɪntuː][sɪks] [sk'weəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [ˌʌn'fəuld][tuː; tə]
A cube can be unfolded into six squares , and a tesseract unfolds to
一个 立方体 能 是 展开 进入 六 正方形 , 和 一个 超立方体 展开 到
[eɪt] [kjuːbz] .
eight cubes .
八 立方体 .

立方体可以展开成六个正方形，超立方体可以展开成八个立方体。

[ðə; ði] [njuː] ['fjuːəl][hæd; həd][ə; eɪ][mə'lekjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən][ʌn'foʊldɪd] ['tesəˌrækt] .
The new fuel had a molecular structure resembling an unfolded tesseract .
这 新的 燃料 有 一个 分子 结构 类似 一个 展开 超立方体 .

这种新型燃料的分子结构类似于展开的超立方体。

[wen] ['preʃə(r)] [ɪz] [ə'plaɪd] ,
When pressure is applied ,
什么时候 压力 是 应用 ,

当施加压力时，

[ˌaɪ 'tiː][fəʊldz][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['tesəˌrækt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [les] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'liːvz] [ðə; ði]
it folds up into a tesseract so that it takes up less room and relieves the
它 折叠 向上 进入 一个 超立方体 所以 那 它 需要 向上较少的 房间 和 缓解 这
['preʃə(r)] .
pressure .
压力 .

它可以折叠成一个超立方体，从而占用更少的空间并缓解压力。

" [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][wʌn]
" The practical application is that we can get eight pounds of it into a one
" 这 实际的 应用 是 那 我们 能 得到 八 磅 的 它 进入 一个 一
[paʊnd] [kæn; kən] .
pound can .
磅 能 .

"实际应用效果是，我们可以把八磅重的东西装进一磅重的罐子里。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
The other seven pounds of it are riding around in the fourth dimension .
这 其他 七 磅 的 它 是 骑术 大约 在 这 第四 方面 .

剩下的七磅则在第四维度里游荡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][tuː; tə] [bɜːn] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
As soon as it starts to burn , the structure is destroyed ,
作为 很快 作为 它 开始 到 烧伤 , 这 结构 是 损毁 ,

一旦开始燃烧，建筑物就会被摧毁。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
so that it comes back out of the fourth dimension .
所以 那 它 来 后退 出去 的 这 第四 方面 .

这样它就能从第四维度返回。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kænt] [wɜːk] .
Several people have assured me that it can't work .
一些 人们 有 保证 我 那 它 不能 工作 .

好几个人都向我保证这行不通。

['ðer] ['prɒbəbli] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
They're probably right , except that it does .
它们是 大概 正确的 , 除了 那 它 做 .

他们说的或许没错，但事实并非如此。

[əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Oh , I'll be back in a minute .
哦 , 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

哦，我马上回来。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .
" He went over to another group and spoke to one of its members .
" 他 去 超过 到 其他 团体 和 辐 到 一 的 它是 成员 .

他走到另一群人面前，和其中一名成员交谈。

[ðə; ði][mæn] [ə'drest] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] .
The man addressed nodded his head and left .
这 男人 已解决 点头 他的 头 和 左边 .

那人点点头，然后离开了。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [rɪ'tɜːnd] .
Dr . Brinton returned .
博士 . 布林顿 返回 .

布林顿博士回来了。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi][duː; də][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['drɪŋkɪŋ] .
" If there are no more questions , I suggest we do some serious drinking .
" 如果 那里 是 不 更多的 问题 , 我 建议 我们 做 一些 严肃的 喝 .

"如果没有其他问题了，我建议我们好好喝一杯。"

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
I am now out of a job and I want to celebrate .
我 是 现在 出去 的 一个 工作 和 我 想 到 庆祝 .

我现在失业了，我想庆祝一下。

" ['prɒmptli] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] ,
" Promptly at seven - thirty ,
" 及时 在 七 - 三十 ,

"七点半准时，

[ə; eɪ] ['riːleɪ] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːm] [klɒk] [went] ['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl] ['deɪli] [ruː'tiːn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,
a relay clicked and the alarm clock went into its usual daily routine with the chimes ,
一个 中继 点击 和 这 警报 钟 去 进入 它是 通常 日常的 常规 和 这 编钟 ,

继电器咔哒一声，闹钟开始像往常一样响起铃声。

['wɪndəʊ] , [laɪts] , [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ]['wɔːtə(r)] .
window , lights , and bath water .
窗户 , 灯 , 和 洗澡 水 .

窗户、灯光和洗澡水。

['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] [wəʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['leɪzi] [ɑːm] [ænd; ənd] [flɪp] [ə; eɪ] ['njuːli] [ɪn'stɔːld] ['tɒgl] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .
Dr . Brinton woke up enough to reach out a lazy arm and flip a newly installed toggle switch beside his bed .
博士 . 布林顿 觉醒 向上 足够的 到 抵达 出去 一个 懒惰的 手臂 和 翻动 一个 新 已安装 切换 转变 旁 他的 床 .

布林顿医生渐渐清醒过来，伸出懒散的手臂，拨动了床边新安装的拨动开关。

['evriθɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
Everything returned to normal .
一切 返回 到 普通的 .

一切都恢复正常了。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪmz] [bəuθ]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌriː'əʊpənd] ,
The light and the chimes both faded away , the window reopened ,
这 光 和 这 编钟 两个都 褪色 离开 , 这 窗户 重新开放 ,

灯光和钟声都消失了，窗户重新打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
and a soft gurgling came from the bathroom .
和 一个 柔软的 淙淙 来了 从 这 浴室 .

浴室里传来轻微的咕噜声。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['gɜːg(ə)lɪŋ]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪntən] ,
A slight gurgling also came from the bed , where Dr . Brinton ,
一个 轻微 淙淙 还 来了 从 这 床 , 在哪里 博士 . 布林顿 ,

床上还传来轻微的咕噜声，布林顿医生就躺在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd] [gɒn] ['piːsfəli] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,
with a happy little smile on his face , had gone peacefully back to sleep ,
和 一个 快乐的 小的 微笑 在 他的 脸 , 有 已消失 和平地 后退 到 睡觉 ,

他脸上带着幸福的微笑，安然地又睡着了。

['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
perfectly satisfied that he had worked himself into unemployment by finding the
完美 使满意 那 他 有 工作 他自己 进入 失业 经过 寻找 这

['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] ['paʊə(r)] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] — ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]
fuel that would power spaceships to — and from — any part of the Solar
燃料 那 会 力量 宇宙飞船 到 — 和 从 — 任何 部分 的 这 太阳的

['sɪstəm] .
System .
系统 .

他非常满意自己找到了能够驱动宇宙飞船往返太阳系任何部分的燃料，从而让自己失业。

— [dʒæk] [məkɛnti]
— JACK McKENTY
— 杰克 麦肯蒂

——杰克·麦肯蒂

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction October 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月 - .

本文摘自1952年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷